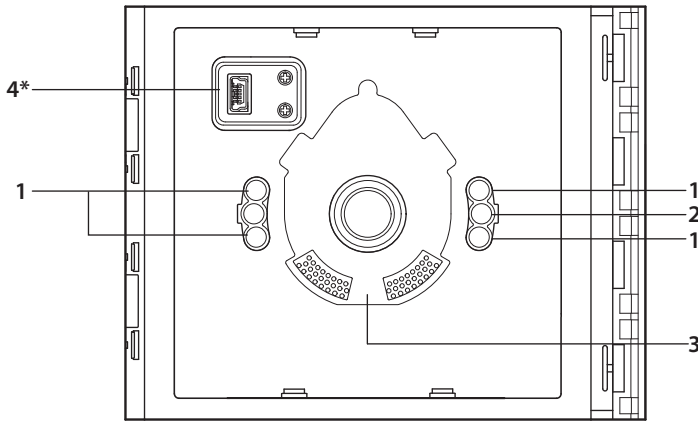


- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vista frontal
- Vooraanzicht
- Εμπρόσθια όψη
- Widok z przodu
- Вид с переду
- Önden görünüş
- المظهر من الأمام



(\*)Nota: per la programmazione tramite software TISferaDesign vai su [www.bticino.com](http://www.bticino.com)  
 (\*)Note: To complete the programming procedure using the TISferaDesign software visit the [www.bticino.com](http://www.bticino.com) website  
 (\*)Note: Pour la programmation à l'aide du logiciel TISferaDesign, consultez le site [www.bticino.com](http://www.bticino.com)  
 (\*)Hinweis: Zur Programmierung über die software TISferaDesign, sieh unsere Website [www.bticino.com](http://www.bticino.com)  
 (\*)Nota: Para conocer la programación mediante el software TISferaDesign, consulte el sitio [www.bticino.com](http://www.bticino.com)  
 (\*)Nota: Para a programação mediante software TISferaDesign, roga-se consultar o site: [www.bticino.com](http://www.bticino.com)  
 (\*)Opmerking: Raadpleeg de website [www.bticino.com](http://www.bticino.com) voor de programmering met de software TISferaDesign  
 (\*)Σημείωση: Για τον προγραμματισμό διαμέσου λογισμικού TISferaDesign ανατρέξτε στην ιστοσελίδα [www.bticino.com](http://www.bticino.com)  
 (\*)Uwaga: W celu programowania za pomocą oprogramowania TISferaDesign, należy zapoznać się ze stroną [www.bticino.com](http://www.bticino.com)  
 (\*)Примечание: Для программирования с помощью программного обеспечения TISferaDesign обращаться к сайту [www.bticino.com](http://www.bticino.com)  
 (\*)Not: TISferaDesign yazılımı aracılığı ile programlamak için [www.bticino.com](http://www.bticino.com) sitesine bakınız  
 (\*)ملحوظة: فيما يتعلق بالبرمجة من خلال برنامج "TISferaDesign"، توجه إلى الموقع "[www.bticino.com](http://www.bticino.com)"

1. Led IR per illuminazione notturna del campo di ripresa
2. Sensore luminosità ambientale
3. Telecamera grandangolare
4. Connettore Mini USB per la programmazione
5. Vetro di protezione telecamera

1. Led IR para iluminación nocturna del campo de filmación
2. Sensor de luminosidad ambiental
3. Telecámara de gran angular
4. Conector Mini USB para la programación
5. Cristal de protección de la telecámara

1. Dioda Led IR do nocnego oświetlenia pola widzenia.
2. Czujnik jasności otoczenia
3. Kamera szerokałtna
4. Złącze Mini-USB do programowania
5. Szklko ochronne kamery

1. IR LED for night lighting of the field of view
2. Room light sensor
3. Wide angle camera
4. Mini-USB programming connector
5. Camera protection glass

1. Led IR para a iluminação nocturna do campo de filmagem
2. Sensor de luminosidade ambiental
3. Câmara com ângulo de visão largo
4. Conector Mini USB para a programação
5. Vidro de protecção da câmara

1. ИК-светодиод для ночной подсветки поля зрения камеры
2. Датчик освещенности окружающей среды
3. Широкоугольная камера
4. Разъем Mini USB для
5. Защитное стекло камеры

1. IR Led pour d'éclairage nocturne du champ caméra
2. Capteur luminosité ambiante
3. Caméra grand angle
4. Connecteur Mini USB de programmation
5. Verre de protection caméra

1. IR led voor nachtverlichting opnameveld
2. Lichtsterkesensor omgeving
3. Groothoekcamera
4. Connector Mini USB voor de programmering
5. Beschermglas camera

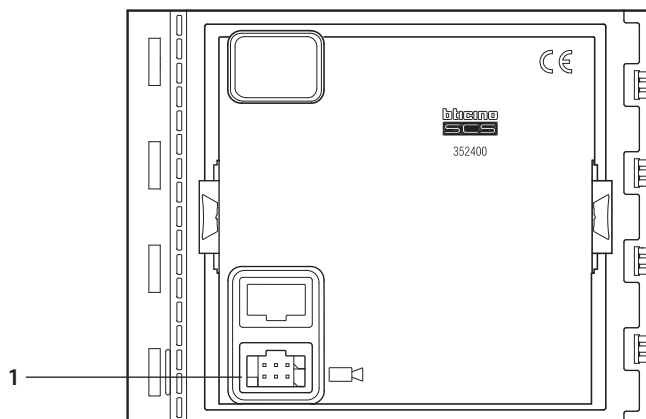
1. Kamera çekim alanının gece aydınlatması için IR led
2. Ortam ışık sensörü
3. Geniş açılı kamera
4. Programlama için Mini USB konektörü
5. Kamera koruma camı

1. IR Led IR nächtliche Beleuchtung Aufnahmebereich
2. Helligkeitssensor Umgebung
3. Weitwinkel-Kamera
4. Mini USB Verbinder für Programmierung
5. Schutzglas Kameraobjektiv

1. Led IR για τον νυχτερινό φωτισμό του πεδίου λήψης
2. Αισθητήρας φωτισμού περιβάλλοντος
3. Ευρυγώνιος φακός
4. Συνδέτης Mini USB για τον προγραμματισμό
5. Γυαλί προστασίας τηλεκάμερας

1. مؤثر صوتي ليد بالأشعة تحت الحمراء "IR" للإضاءة الليلية لمجال الرؤية.
2. حساس إضاءة المكان.
3. كاميرا تليفزيونية واسعة الزاوية.
4. موصل "Mini USB" للبرمجة.
5. النشرة الزجاجية الخاصة بحماية الكاميرا التلفزيونية.

- Vista retro
- Back view
- Vue postérieure
- Rückseite
- Vista posterior
- Vista traseira
- Achteraanzicht
- Οπίσθια όψη
- Widok z tyłu
- Вид сзади
- Arkadan görünüş
- المظهر من الخلف



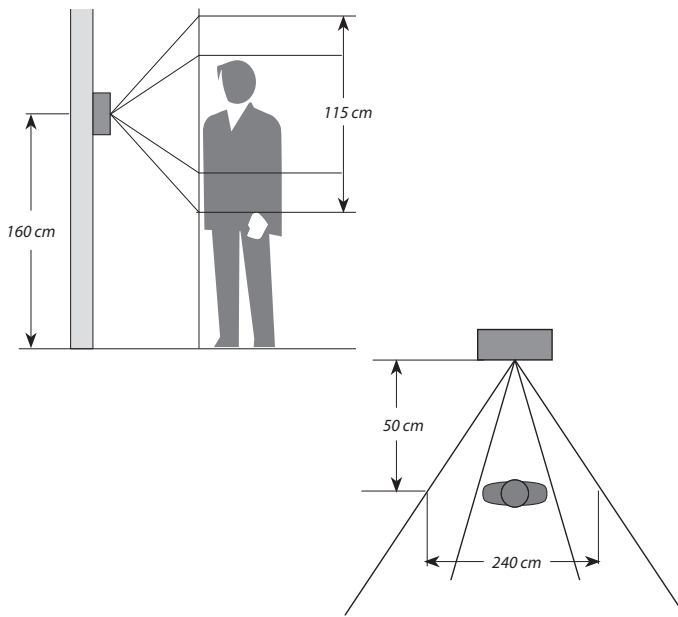
1. Connettore per il collegamento al modulo fonico
1. Connector for the connection of the speaker module
1. Connecteur de branchement au module phonique
1. Verbinder für Anschluss Tonmodul
1. Conector para el módulo fónico
1. Conector para a ligação ao módulo fónico
1. Connector voor de aansluiting op de fonische module
1. Συνδέτης για την σύνδεση ηχητικής βαθμίδας
1. Złącze do podłączenia modułu fonicznego
1. Разъем для подсоединения к акустическому модулю
1. Ses modülüne bağlantı için konektör
1. موصل للربط بالوحدات السابقة.

- Note installative
- *Installation notes*
- Notes pour l'installation
- *Installationshinweise*
- Notas de instalación
- *Notas de instalação*
- Installatie-opmerkingen
- *Σημειώσεις εγκατάστασης*
- Uwagi dotyczącej instalacji
- *Примечания относительно установки*
- Kurma notları
- *ملاحظات التركيب*

- La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce.
- *The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow.*
- La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour.
- *Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet.*
- La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz
- *A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz..*
- Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord.
- *Η τηλεκάμερα μπορεί να εγκατασταθεί μπροστά σε φωτεινές πηγές, ή σε περιοχές όπου το αντικείμενο της λήψης μένει στο κόντρα στο φως.*
- Kamera nie może być instalowana naprzeciwko silnych źródeł światła lub w miejscach, gdzie obserwowany obiekt znajduje się "pod światło".
- *Не следует устанавливать камеру напротив крупных источников света или в местах, где снимаемый объект находится против света.*
- Kamera, büyük ışık kaynaklarının önüne veya kameraya çekilen kişinin aşırı ışığa karşı durduğu yerlere kurulmamalıdır.

لا يجوز تركيب الكاميرا التليفزيونية أمام مصادر ضوئية كبيرة. أو في أماكن حيث يظل بها الشيء الملتقط صورته طويلا في الإضاءة الخلفية.

- Campo di ripresa
- *Field of view*
- *Éclairage cadrage caméra*
- *Aufnahmebereich*
- Campo de filmación
- *Campo de filmagem*
- *Όραση*
- *Πεδίο λήψης*
- Pole widzenia
- *Πολε ζρένια καμεры*
- *Kamera çekim alanı*
- *مجال الرؤية*



- **Dati tecnici**
- *Technical data*
- **Caractéristiques techniques**
- *Technische Daten*
- **Datos técnicos**
- *Dados técnicos*
- **Technische gegevens**
- *Τεχνικά δεδομένα*
- **Dane techniczne**
- *Технические характеристики*
- **Teknik veriler**
- *البيانات الفنية*

|   |                            |
|---|----------------------------|
| Alimentazione da Bus                            | 18 - 27 Vdc                |
| Absorbimento stand-by                           | 20 mA                      |
| Absorbimento massimo in funzionamento           | 115 mA                     |
| Sensore a colori                                | 1/3"                       |
| Obiettivo                                       | F: 2,5; f: 1,85 mm         |
| Risoluzione                                     | 330 linee TV (orizzontali) |
| Illuminazione campo di ripresa                  | LED IR                     |
| Interlaccio                                     | 2:1                        |
| Regolazione luminosità                          | automatica                 |
| Resistenza di preriscaldamento antiappannamento |                            |
| Temperatura di funzionamento                    | (- 25) - (+ 70) °C         |

|  |                            |
|--|----------------------------|
| Power supply from BUS                  | 18 - 27 Vdc                |
| Stand-by absorption                    | 20 mA                      |
| Max. operating absorption              | 115 mA                     |
| Colour sensor                          | 1/3"                       |
| Lens                                   | F: 2,5; f: 1,85 mm         |
| Resolution                             | 330 linee TV (orizzontali) |
| Field of view lighting                 | IR LED                     |
| Interlacing                            | 2:1                        |
| Brightness adjustment                  | automatic                  |
| Mist prevention pre-heating resistance |                            |
| Operating temperature                  | (- 25) - (+ 70) °C         |

|                                       |                              |
|---------------------------------------|------------------------------|
| Alimentation sur Bus                  | 18 - 27 Vdc                  |
| Absorption en stand-by                | 20 mA                        |
| Absorption maximale en fonctionnement | 115 mA                       |
| Capteur couleur                       | 1/3"                         |
| Objectif                              | F: 2,5; f: 1,85 mm           |
| Résolution                            | 330 lignes TV (horizontales) |
| Éclairage champ caméra                | LED IR                       |
| Entrelacement                         | 2:1                          |
| Réglage luminosité                    | automatique                  |
| Résistance de préchauffage antibuée   |                              |
| Température de fonctionnement         | (- 25) - (+ 70) °C           |

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| Voeding door Bus                            | 18 - 27 Vdc                 |
| Opname stand-by                             | 20 mA                       |
| Maximum opname tijdens functionering        | 115 mA                      |
| Kleurensensoren                             | 1/3"                        |
| Objectief                                   | F: 2,5; f: 1,85 mm          |
| Resolutie                                   | 330 lijnen TV (horizontaal) |
| Verlichting opnameveld                      | witte leds                  |
| Interfiliëring                              | 2:1                         |
| Afstelling lichtsterkte                     | automatisch                 |
| Weerstand voorverwarming tegen vochtvorming |                             |
| Installatie-opmerkingen                     | (- 25) - (+ 70) °C          |

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Alimentación desde BUS                   | 18 - 27 Vdc                  |
| Absorción en stand by                    | 20 mA                        |
| Absorción máxima en funcionamiento       | 115 mA                       |
| Sensor en colores                        | 1/3"                         |
| Objetivo                                 | F: 2,5; f: 1,85 mm           |
| Resolución                               | 330 líneas TV (horizontales) |
| Illuminación campo de filmación          | LED IR                       |
| Entrelazado                              | 2:1                          |
| Ajuste de la luminosidad                 | automático                   |
| Resistencia de precalentamiento antivaho |                              |
| Temperatura de funcionamiento            | (- 25) - (+ 70) °C           |

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| Speisung über Bus             | 18 - 27 Vdc                |
| Absorption stand-by           | 20 mA                      |
| Betriebstemperatur            | 115 mA                     |
| Farbsensor                    | 1/3"                       |
| Objektiv                      | F: 2,5; f: 1,85 mm         |
| Auflösung                     | 330 TV-Zeilen (horizontal) |
| Beleuchtung Aufnahmebereich   | IR LED                     |
| Verhältnis                    | 2:1                        |
| Helligkeitsregulierung        | automatisch                |
| Heizfunktion gegen Beschlagen |                            |
| Betriebstemperatur            | (- 25) - (+ 70) °C         |

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| Alimentação de Bus                                | 18 - 27 Vdc                 |
| Absorção stand-by                                 | 20 mA                       |
| Absorción máxima en funcionamiento                | 115 mA                      |
| Sensor em cores                                   | 1/3"                        |
| Objectiva   | F: 2,5; f: 1,85 mm          |
| Resolução   | 330 linhas TV (horizontais) |
| Illuminação do campo de filmagem                  | LED brancos                 |
| Entrelaçamento                                    | 2:1                         |
| Regulação da luminosidade                         | automática                  |
| Resistência de aquecimento prévio antiembacamento |                             |
| Temperatura de funcionamento                      | (- 25) - (+ 70) °C          |

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| Τροφοδοσία από Bus                      | 18 - 27 Vdc                 |
| Απορρόφηση stand-by                     | 20 mA                       |
| Μέγιστη απορρόφηση κατά την λειτουργία  | 115 mA                      |
| Έγχρωμος αισθητήρας                     | 1/3"                        |
| Σκοπός                                  | F: 2,5; f: 1,85 mm          |
| Ανάλυση                                 | 330 γραμμές TV (οριζόντιες) |
| Φωτισμός πεδίου λήψης                   | LED IR                      |
| Βρόγχος σύνδεσης                        | 2:1                         |
| Ρύθμιση φωτεινότητας                    | αυτόματη                    |
| Αντίσταση προθέρμανσης κατά της θόλωσης |                             |
| Θερμοκρασία λειτουργίας                 | (- 25) - (+ 70) °C          |

|                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Zasilanie z magistrali              | 18 - 27 Vdc                |
| Pobór mocy w trybie stand-by        | 20 mA                      |
| Maksymalny pobór mocy podczas pracy | 115 mA                     |
| Czujnik koloru                      | 1/3"                       |
| Obiektyw                            | F: 2,5; f: 1,85 mm         |
| Rozdzielczość                       | 330 linee TV (orizzontali) |
| Illuminazione campo di ripresa      | LED IR                     |
| Przeplot                            | 2:1                        |
| Regulacja jasności                  | automatica                 |
| Funkcja zapobiegająca zaparowaniu   |                            |
| Temperatura pracy                   | (- 25) - (+ 70) °C         |

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| Питание от шины                           | 18 - 27 В Пост. тока          |
| Потребление в режиме ожидания             | 20 mA                         |
| Максимальное потребление в рабочем режиме | 115 mA                        |
| Цветной датчик                            | 1/3"                          |
| Объектив                                  | F: 2,5; f: 1,85 mm            |
| Разрешение                                | 330 ТВ-линий (горизонтальных) |
| Подсветка поля зрения камеры              | Белые светодиоды              |
| Развертка                                 | 2:1                           |
| Регулировка яркости                       | автоматическая                |
| Устойчивость к запотеванию                |                               |
| Рабочая температура                       | (- 25) - (+ 70) °C            |

|                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| Bus tarafından besleme             | 18 - 27 Vdc           |
| Stand-by'da emme                   | 20 mA                 |
| İşlemede maksimum emme             | 115 mA                |
| Renkli sensör                      | 1/3"                  |
| Objektif                           | F: 2,5; f: 1,85 mm    |
| Çözünürlük                         | 330 TV satırı (yatay) |
| Kamera çekim alanı aydınlatması    | Beyaz LED ışıkları    |
| Geçmeli tarama                     | 2:1                   |
| Parlaklık ayarı                    | Otomatik              |
| Buğu önleyici ön ısıtma rezistansı |                       |
| İşleme sıcaklığı                   | (- 25) - (+ 70) °C    |

|                         |                                     |                          |                     |                        |  |                   |        |             |                        |                            |
|-------------------------|-------------------------------------|--------------------------|---------------------|------------------------|--|-------------------|--------|-------------|------------------------|----------------------------|
| 18 - 27 فولت تيار مباشر | "Bus" من الاستهلاك في وضع الاستعداد | أقصى استهلاك عند التشغيل | الحساسات الملونة    | الهدف                  | درجة الوضوح                              | إضاءة مجال الرؤية | الداخل | ضبط الإضاءة | مقاومة الحرارة والضباب | درجة حرارة التشغيل         |
| 20 مللي أمبير           | 115 مللي أمبير                      | 1/3                      | F: 2,5; f: 1,85 ملم | 330 خط تلفزيوني (أفقي) | المؤشر الضوئي العامل بالأشعة تحت الحمراء | 2:1               | تلقائي |             |                        | (- 25) - (+ 70) درجة مئوية |